

Clori nel mio partire

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il sesto libro de madrigali a5 voci (Gardano press, Venice, 1594)

Canto

Alto

Tenore

Quinto

Basso

5

Clo - ri nel mio par-ti - re Lan - gui - va al mio lan-gui -

Clo - ri nel mio par-ti - re Lan-gui - va al mio lan-gui -

Clo - ri nel mio par-ti - re Lan-gui - va al mio lan-gui -

Clo - ri nel mio par-ti - re Lan - gui - va

Clo - ri nel mio par-ti - re Lan - gui - va al mio lan-gui -

10

re, E dal-le lu-ci o-v'ha ri-cet-to A-mo - re Ca-dea - n'a mil-le a mil - le Le ru-gia-do -

re, E dal-le lu-ci o-v'ha ri - cet-to A-mo - re Ca - dea - n'a mil-le a mil-le Le ru - gia-do-se

re, E dal-le lu-ci o-v'ha ri - cet-to A - mo - re Ca-dea - n'a mil-le a mil - le Le ru-gia-do - se

E dal - le lu-ci o-v'ha ri - cet - to A-mo - re Ca - dea-n'a mil-le a mil - le Le ru - gia-do - se

re, E dal-le lu-ci o-v'ha ri - cet-to A-mo - re Ca - dea-n'a mil - le a mil - le Le ru-gia-do - se

15

- se stil - le. Cau - to, cau - to v'ac-cor-se il mio do-len-te co - re, il mio do - len -

stil - le. Cau - to v'ac-cor-se il mio do-len - te co - re, il mio do - len - te

stil - le. Cau - to v'ac-cor-se il mio do - len - te co -

- stil - le. Cau - to v'ac-cor - se il mio do - len - te co - re

stil - le. Cau - to v'ac-cor-se il mio do-

20

- te co - re E da be-gli oc-chi in-tan-to Co' ba-ci n'in-vo-lò quel va - go pian - to. Me -
 - co - re E da be - gli oc-chi in-tan-to Co' ba-ci n'in-vo-lò quel va - go pian - to. Me -
 - re E da be - gli oc-chi in-tan-to Me-ra-vi-glia gen -
 E da be - gli oc-chi in-tan-to Co' ba-ci n'in-vo-lò quel va - go pian - to.
 len-te co - re E da be - gli oc-chi in-tan-to Me - ra-vi-glia gen -

25

ra-vi-glia gen-ti - le e non più u-di - ta, e non più u - di - ta: Quel pian - to, quel
 ra - vi - glia gen - ti - le e non più u - di - ta: Quel pian - to, quel
 ti - le, me-ra-vi-glia gen-ti-le e non più u-di - - - ta: Quel
 Me - ra - vi-glia gen - ti - le Quel pian - to
 ti - le e non più u-di - - - ta: Quel

30

- pian-to il ci - bo fu del - - la mia vi - ta! Or che di lei son pri -
 - pian-to il ci-bo fu del - la mia vi - ta!
 pian - to il ci-bo fu del - la mia vi - ta! Or che di lei son pri -
 Or che di lei son pri -
 pian - to Or che di lei son pri -

35 40

vo, Mer-cè di quel-le la - gri-me mi vi - - vo, or che di lei son pri -
 Mer-cè, mer-cè di quel-le la - gri-me mi vi - - vo,
 vo, Mer-cè, mer-cè di quel-le la - gri-me mi vi - - vo, or che di lei son pri -
 vo, Mer-cè, or che di lei son pri -
 vo, Mer-cè, mer-cè di quel-le la - gri-me, or che di lei son pri -

6
2
45

vo, mer-cè di quel-le la - gri - me mi vi - vo, mi vi - - vo.
 mer-cè, mer-cè di quel-le la - gri - me mi vi - vo, mi vi - - vo.
 vo, mer-cè mi vi - - vo, mi vi - vo, mi vi - - vo.
 vo, mer-cè, mer-cè di quel-le la - gri - me mi vi - - vo, mi vi - - vo.
 vo, mer-cè di quel-le la - gri - me mi vi - - vo.

Clori nel mio partire
 languiva al mio languire,
 e dalle luci ov'ha ricetto Amore,
 cadeano a mille a mille
 le rugiadosse stille.
 Cauto v'accorse il mio dolente core
 e da begli occhi intanto
 co' baci n'involò quel vago pianto.
 Meraviglia gentile e non più udita:
 quel pianto il cibo fu della mia vita!
 Or che di lei son privo,
 mercè di quelle lagrime mi vivo.

Clori, at my departure,
 languished at my languishing,
 and from her eyes where love had sheltered
 by the thousands fell
 dewy drops.
 Wary, my sorrowful heart rushed to her
 and from those lovely eyes
 with kisses, stole away that beautiful weeping.
 A gentle marvel, heard of no more,
 those tears were the nourishment for my life!
 Now that I am of her deprived,
 thanks to those tears I live.

translation by editor